

# **FUNDACJA INNA PRZESTRZEŃ**



ul. Świeradowska 43 lok. 668, 02-662 Warszawa  
Numer KRS: 0000257224  
Identyfikator REGON 521-33-93-003

## **Sprawozdanie merytoryczne**

**za okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2008 r.**

Wersja zatw. z dn. 10.06.2009

## Spis treści

	Strona
Dane fundacji	4
Cele statutowe fundacji	
Formy i zakres działalności statutowej	5
Działania na rzecz szerzenia wiedzy o różnych kulturach oraz zbliżenia różnorodnych kultur i tradycji w Warszawie	5
Międzynarodowa Współpraca rozwojowa, w tym adaptacja dobrych polskich praktyk w ramach zmian społecznych w państwach Kaukazu	9
Działania na rzecz upowszechniania i ochrony praw i wolności człowieka oraz działania z zakresu <i>crisis response</i>	12
Projekty artystyczne	15
Sytuacja finansowa	17
Informacja o prowadzonej działalności gospodarczej	17
Odpisy uchwał zarządu fundacji	17
Informacja o wysokości uzyskanych przychodów	17
Informacja o poniesionych kosztach	17
Inne dane	18
Dane o działalności zleconej fundacji przez podmioty państwowe i samorządowe oraz o wyniku finansowym tej działalności	18
Informacja o rozliczeniach fundacji z tytułu ciężących zobowiązań podatkowych, a także informacja w sprawie składanych deklaracji podatkowych	19

## **Dane Fundacji**

### **Fundacja Inna Przestrzeń**

ul. Świeradowska 43 lok. 668, 02-662 Warszawa  
KRS nr 0000257224 (data wpisu: 1.06.2006 r.)  
Identyfikator REGON: 140577656

W roku 2008 we Władzach Fundacji zasiadali:

### **Rada Fundacji:**

Bogusław Stanisławski – Przewodniczący  
Justyna Nakonieczna  
Agata Łoskot-Strachota

### **Zarząd Fundacji:**

Witold Hebanowski – Prezes  
Anna Tomaszewska  
Piotr Cykowski

## Cele statutowe Fundacji

Cele i zasady działania Fundacji określone są następującymi paragrafami Statutu Fundacji z dnia 09.10.2007 r.:

§ 5. Fundacja jest nie nastawioną na zysk organizacją pozarządową realizującą zadania sfery pożytku publicznego związane z promowaniem wartości otwartości, demokracji i praw człowieka, wielokulturowości oraz tolerancji, związane z udziałem Polski w demokratycznych strukturach międzynarodowych.

§ 6. Celami Fundacji są:

1. Wspieranie działań z zakresu kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i tradycji, w upowszechnianiu i ochronie praw i wolności człowieka, swobód obywatelskich, działań wspierających demokrację oraz działań na rzecz ekologii, ochrony zwierząt i dziedzictwa przyrodniczego.
2. Rozwijanie i umacnianie postaw nastawionych na aktywne współdziałanie w rozwoju otwartego społeczeństwa obywatelskiego – działanie na rzecz rzeczywistej zmiany społecznej.
3. Zbliżanie narodów i państw, w szczególności różnorodnych kultur i tradycji, działanie na rzecz mniejszości etnicznych i narodowych oraz rozwijanie kontaktów i współpracy między społeczeństwami.

§ 7. Fundacja realizuje swoje cele poprzez:

1. Działalność kulturalną:
  - organizowanie koncertów, wystaw, festiwali, konferencji, spotkań, pokazów teatralnych i filmowych, wydawanie publikacji i produkcję artystyczną,
  - inicjowanie i wpieranie nowatorskich rozwiązań w kulturze i sztuce.
2. Działalność edukacyjną:
  - upowszechnianie wiedzy o innych kulturach i tradycjach religijnych,
  - edukację społeczną i rozwojową oraz promocję edukacji humanitarnej,
  - wymianę doświadczeń społeczności i organizacji polskich i innych krajów,
  - podejmowanie działań przeciwko łamaniu praw człowieka i zasad demokracji w wybranych częściach świata,
  - działanie na rzecz ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju.
3. Wspieranie i podejmowanie inicjatyw nastawionych na rzeczywistą zmianę społeczną:
  - inicjowanie, organizowanie i wspieranie działań i projektów zgodnych z celami Fundacji,
  - integrację i współdziałanie środowisk, organizacji i instytucji podejmujących działania zgodne z celami Fundacji,
  - wspieranie działań i projektów mniejszości, grup dyskryminowanych i społecznie marginalizowanych,
  - przeciwdziałanie ksenofobii, nietolerancji i nacjonalizmowi,
  - działalność pomocową, w tym przekazywanie osobom i organizacjom stypendiów i dotacji na cele zgodne z celami Fundacji,
  - promocję i organizację wolontariatu, działalności wspomagającej rozwój wspólnot i społeczności lokalnych oraz działalności charytatywnej.
4. Członkostwo w organizacjach o celach statutowych zbieżnych z celami Fundacji.
5. Współpracę z władzami samorządowymi i rządowymi oraz polskimi i zagranicznymi organizacjami pozarządowymi w zakresie wymienionym w celach działania Fundacji.

## Formy i zakres działalności statutowej

**W 2008 roku Fundacja realizowała swoje cele statutowe prowadząc projekty w czterech grupach tematycznych:**

- I.** Działania na rzecz szerzenia wiedzy o różnych kulturach oraz zbliżania różnorodnych kultur w Warszawie
- II.** Międzynarodowa współpraca rozwojowa w tym adaptacja dobrych polskich praktyk w ramach zmian społecznych w państwach Kaukazu
- III.** Działania na rzecz upowszechniania i ochrony praw i wolności człowieka oraz odpowiedź na kryzys
- IV.** Projekty artystyczne

### **I. DZIAŁANIA NA RZECZ SZERZENIA WIEDZY O RÓŻNYCH KULTURACH ORAZ ZBLIŻENIA RÓŻNORODNYCH KULTUR W WARSZAWIE**

Rok 2008 był Europejskim Rokiem Dialogu Międzykulturowego (ERDM). Na oficjalnej stronie polskich obchodów Fundacja Inna Przestrzeń została wyróżniona jako jeden z piętnastu **Praktyków Dialogu** (obok takich instytucji jak UNESCO, Rada Europy, Europejska Fundacja Kultury czy Fundacja Pogranicze). Działania Fundacji w obszarze dialogu międzykulturowego skupiają się głównie wokół działalności Programu Kontynent Warszawa. W 2008 roku mieliśmy także okazję realizować największe w tej części Europy wydarzenie promujące kultury Afryki. Ww. działania wspierane były przede wszystkim przez Urząd Miasta Stołecznego Warszawy.

#### **I.1. KONTYNET WARSZAWA – WARSZAWA WIELU KULTUR**

##### **Wprowadzenie**

Kontynent Warszawa to jeden z głównych programów prowadzonych przez Fundację. W ramach programu powstał portal [www.kontynent.waw.pl](http://www.kontynent.waw.pl), który służy m.in. jako wyszukiwarka miejsc, wydarzeń, ludzi związanych ze środowiskami cudzoziemskimi i mniejszościami narodowymi w Warszawie.

##### **Działania**

Portal był na bieżąco aktualizowany i rozwijany. Liczny zespół redaktorów złożony z wolontariuszy, studentów i ekspertów wywodzących się z mniejszości etnicznych i narodowych zajmował się pozyskiwaniem oraz publikowaniem informacji o wydarzeniach i projektach prezentujących wielokulturowość lub poszczególne kultury na terenie Warszawy.

Działania redakcji obejmowały także projekty realizowane poza przestrzenią internetową:

- Pismo w formie drukowanej pn. *Gazetka Kontynent Warszawa*, prezentujące poszczególne społeczności kulturowe, oraz kalendarz wydarzeń. W 2008 r. wydano gazetkę rosyjską i żydowską.
- Realizacja i współrealizacja wydarzeń promujących różnorodne kultury:
  - Warszawa Bez Granic - Wielokulturowe Warszawskie Street Party,
  - Warszawa Rosyjska – z cyklu 'Ludzie z Kontynentu' prezentującego artystów pochodzących z różnych kultur, mieszkających i tworzących w Warszawie,
  - Dzień Jedności Afryki,
- Wsparcie promocyjne szeregu wydarzeń (m.in. Europejskiego Kampusu Międzykulturowego organizowanego w Warszawie we wrześniu 2008) poprzez udzielanie patronatu medialnego;

- Wycieczka po wielokulturowej Warszawie w ramach Letniej Szkoły Globalnego Rozwoju.

### **Rezultaty**

- Rozbudowa i unowocześnienie portalu,
- bezpośrednia współpraca z przedstawicielami większości kultur aktywnie działających na terenie Warszawy oraz dziesiątkami różnych organizacji i instytucji zajmujących się promocją tych kultur,
- w sumie kilkadziesiąt tysięcy widzów i uczestników imprez,
- Wydarzeniom towarzyszyło wiele relacji telewizyjnych, radiowych i prasowych.
- Redaktorzy portalu zapraszani są do udziału w audycjach radiowych, prowadzenia warsztatów dla dzieci i młodzieży, a także, wykładów i warsztatów dla studentów np. w ramach Studiów Varsavianistycznych UW,
- Informacje i artykuły o portalu, a także jego logo, adres i bannery internetowe zamieszczone zostały na wielu różnych portalach, blogach i stronach internetowych, zajmujących się głównie kulturą,
- Cotygodniowe newslettery, stale aktualizowany portal,
- Pozyskanie stabilnego finansowania w formie trzyletniej dotacji Urzędu M.St. Warszawy na rozwój i funkcjonowanie portalu.

## **I.2. WARSZAWA ROSYJSKA**

### **Wprowadzenie**

Warszawa Rosyjska, wydarzenie z cyklu Ludzie z Kontynentu, miała miejsce 11. lipca 2008 r. w połączonej przestrzeni klubów Dobra Karma i Radio Luxembourg. Było to wydarzenie prezentujące – głównie poprzez różne formy sztuki - kulturę społeczności rosyjskiej obecnej w Warszawie.

### **Działania**

Zaprezentowana została różnorodność kultury społeczności rosyjskiej obecnej w Warszawie: poprzez malarstwo, fotografię, spotkania z artystkami, widowisko muzyczne, pokazy filmów i wizualizacji. Uzupełnieniem wydarzenia była także prezentacja kuchni wietnamskiej i impreza taneczna z muzyką rosyjską.

Różnorodny program wydarzenia stworzył okazję do zaprezentowania bogatej i złożonej kultury społeczności, która jest obecna w życiu Warszawy, a wydaje się, że wciąż niedostatecznie poznana i postrzegana przez powierzchowne stereotypy, często związane z historią i wieloaspektowymi zależnościami Polski i Rosji. Wydarzenie pozwoliło na bezpośredni kontakt z mniejszością rosyjską, a w szczególności artystami, i prezentację mniejszości rosyjskiej przez kulturę.

### **Rezultaty**

Podczas wydarzenia odbył się podwójny wernisaż: malarstwa Katii Sokołowej-Zyzak (cykl: Kot w rosyjskim oknie) oraz fotografii Marysi Zyzak (fotografia). Podwójny wernisaż połączony z recitalem muzycznym Evgena Malinovskyiego oraz imprezą muzyczno-taneczną, pokazem filmów i wizualizacji czy prezentacją kuchni dał możliwość odbycia swoistej podróży artystycznej przez wiele dziedzin sztuki, gdzie każdy mógł znaleźć coś, co najlepiej odpowiada jego zainteresowaniom.

### **I.3. WARSZAWA BEZ GRANIC - WIELOKULTUROWE WARSZAWSKIE STREET PARTY (II EDYCJA):**

Od początku Wielokulturowe Street Party zaplanowane zostało jako wydarzenie cykliczne, które mogłoby stać się wizytówką Warszawy i prezentacją jej wielokulturowego oblicza, podobnie jak wiele festiwali o podobnym charakterze w stolicach całego świata. W związku z bardzo dużym zainteresowaniem pierwszą edycją wydarzenia zarówno wśród Warszawiaków, jak i organizacji promujących różne kultury, postanowiliśmy rozbudować je o nowe elementy. W trakcie działalności portalu Kontynent Warszawa oraz organizowania i współorganizowania innych wielokulturowych wydarzeń nawiązaliśmy współpracę z kolejnymi organizacjami i artystami.

#### **Działania**

Drugie Wielokulturowe Warszawskie Street Party składało się z:

- **parady** przechodzącej głównymi ulicami Warszawy
- **finału**, czyli miasteczka wielokulturowego, gdzie ustawione zostały dwie sceny, na których wystąpiły zagraniczne zespoły. Miasteczko wielokulturowe dało okazję do zaprezentowania się wszystkim mniejszościom aktywnie uczestniczącym w życiu kulturalnym stolicy - dzięki zorganizowaniu stoisk, prezentacji tradycji muzycznych, kuchni etnicznych i tańców narodowych.

#### **Parada**

- Parada nawiązująca do wydarzeń przypominających Karnawał w Rio, Notting Hill Carnival, fiesty uliczne w Hiszpanii, Festiwal WOMAD
- Przejazd stylizowanych samochodów-platform z muzyką z różnych stron świata
- Prezentacja szkół tańca,
- Warsztaty tańców egzotycznych.

#### **Miasteczko wielokulturowe**

- Finał parady kończył się na przestrzeni ulicznej Krakowskiego Przedmieścia
- Miasteczko wielokulturowe złożone było ze 'stref kulturowych', gdzie ustawione zostały stoiska poszczególnych narodowości, organizacji, stowarzyszeń, szkół tańca itp., związanych z poszczególnymi kontynentami, które w ten sposób składały się na prezentację specyfiki ich tradycji, m.in. muzycznych, tanecznych, kulinarnych.

#### **Nowe elementy**

- W Miasteczku Wielokulturowym stworzona została specjalna „Strefa dla dzieci”, w której mogły one pod opieką m.in. zapoznać się z opowieściami z różnych stron świata, wziąć udział w warsztatach tańca, wykonywania strojów i orgiami.
- Zaangażowany został duży zespół bębniarski, który poprowadził Paradę.
- Zaangażowani zostali artyści do dekorowania sambodromów (samochodów-platform).
- Odbyły się wybory Króla i Królowej Parady (konkurs na najlepsze przebranie).
- Multi-instrumentalne jam session.

#### **Rezultaty**

- Wspólna zabawa wszystkich mieszkańców Warszawy niezależnie od kultury, z jakiej się wywodzą oraz integracja poprzez warsztaty tańców, śpiew i muzykę.
- Całodniowa impreza masowa na otwartej przestrzeni dostępna i atrakcyjna dla wszystkich grup wiekowych jako muzyczno-artystyczna podróż pomiędzy kontynentami.
- Prezentacja działalności organizacji i instytucjom kultury wywodzących się z mniejszości etnicznych i narodowych oraz środowisk cudzoziemskich, jak również promujących poszczególne kultury.
- Na II edycję Wielokulturowego Warszawskiego Street Party przybyło kilkanaście tysięcy osób.
- Ponad 60 firm i organizacji przedstawiło swoje oferty na wydarzeniu.

## **I.4. DZIEŃ JEDNOŚCI AFRYKI**

### **Wprowadzenie**

Dzień Jedności Afryki był pierwszą oficjalną warszawską imprezą reprezentującą kulturę Afryki i diaspory afrykańskiej. Zaangażowanie się w jej organizacji przedstawicieli warszawskich środowisk Afrykańczyków wybitnie podniosło walory poznawcze wydarzenia.

### **Działania**

25 maja 2008 diaspora afrykańska na całym świecie obchodzi święto swojego Kontynentu: Dzień Jedności Afrykańskiej. W przeddzień tego święta w samym centrum Warszawy - na Placu Defilad - odbyło się plenerowe wydarzenie. Jego formuła nawiązywała do podobnych festiwali promujących wkład Afryki i jej diaspory we współczesną kulturę, takich jak londyński Black History Month.

Wydarzeniem głównym były otwarte plenerowe koncerty, podczas których wystąpiły gwiazdy afrokaraimskie (Clive Brown & The Shekinah Singers) oraz najlepsi muzycy afrykańscy z całej Polski (m.in. Djolof-Man, Djembe All Stars, De Goldfinger). Stworzone zostało także Miasteczko Afrykańskie, gdzie odbywały się prezentacje sztuki i kuchni afrykańskiej, warsztaty (bębny, taniec, warkoczyki), a w pobliskiej Cafe Kulturalna – pokazy filmów afrykańskich.

### **Rezultaty**

Mimo, że 24 maja warunki atmosferyczne nie sprzyjały realizacji wydarzenia plenerowego – udało się zgromadzić stosunkowo liczną publiczność. W ciągu wydarzenia – przewinęło się ok. 2 000 widzów, jednocześnie w czasie koncertu było ok. 750 osób.

Dzięki oszczędnościom, które powstały podczas realizacji projektu, udało się wydać płytę audio (nakład 1000 sztuk). Płyta stanowi pierwszą nieoficjalną mini-antologię profesjonalnych zespołów afrykańskich działających w Polsce. Płyta jest dystrybuowana bezpłatnie.



## **II. MIĘDZYNARODOWA WSPÓŁPRACA ROZWOJOWA, W TYM ADAPTACJA DOBRYCH POLSKICH PRAKTYK W RAMACH ZMIAN SPOŁECZNYCH W PAŃSTWACH KAUKAZU I NA UKRAINIE**

Działania w zakresie współpracy rozwojowej w 2008 roku były realizowane wraz z partnerami z krajów kaukaskich i na Ukrainie. Projekty wsparły przede wszystkim Ministerstwo Spraw Zagranicznych (w ramach Programu Polskiej Pomocy Zagranicznej) oraz przez Program RITA (Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności i Fundacji Edukacji dla Demokracji).

### **II.1. UKRAINA / KAMPANIE SPOŁECZNE – KNOW HOW I REALIZACJA**

#### **Wprowadzenie**

Projekt „Kampanie społeczne - Know How i realizacja” wspierał proces wzmacniania społeczeństwa obywatelskiego, aktywizacji społecznej i zmniejszenia zjawiska wykluczenia społecznego na Ukrainie poprzez wykorzystanie polskich doświadczeń w tworzeniu efektywnych kampanii społecznych.

#### **Działania**

1. Konkurs na najciekawszą lokalną kampanię społeczną na Ukrainie:

- Organizacja 7 dniowego stażu dla 12 laureatów konkursu, warsztaty z przygotowania skutecznej kampanii społecznej, wizyty studyjne w polskich instytucjach związanych ze społecznym marketingiem, warsztaty w zakresie fundraisingu i planowania skutecznej zmiany społecznej (łącznie 40 godzin lekcyjnych zajęć), przyznanie wsparcie finansowego na realizację kampanii (zawarcie umowy).
- Uczestnicy: przedstawiciele Lokalnych Grup Działania, autorzy trzech najlepszych projektów lokalnej kampanii społecznej. Po 4 osoby z 3 Lokalnych Grupa Działania – razem 12 osób,
- Zaangażowanie opiekuna grupy oraz tłumacza
- Uczestnicy mieli możliwość:
  - pogłębienia swojej wiedzy z zakresu powstawania i realizacji kampanii społecznych oraz pozyskiwania na nie środków
  - zdobycia nowego spojrzenia na praktyczną stronę tworzenia kampanii dzięki wizytom w polskich instytucjach
  - Skonkretyzowania i dopracowania plan realizacji swojej lokalnej kampanii społecznej a następnie jej realizacji dzięki wsparciu finansowemu

2. Seria pięciu seminariów na Ukrainie:

- udział przedstawicieli lokalnych organizacji pozarządowych, mediów, branży reklamowej, biznesu i samorządu z regionów Winnicy, Sumy, Ostrogu, Lwowa i Odessy.
- uczestnicy seminariów zapoznali się najlepszymi polskimi praktykami w dziedzinie kampanii społecznych, dowiedzieli się, jak wiele w życiu lokalnej społeczności może zmienić efektywna kampania społeczna (zarówno ta, której celem jest zmiana świadomości odbiorców, jak i ta służąca ich aktywizacji społecznej), nawiązali nowe kontakty i znajomości z innymi przedstawicielami ich lokalnych społeczności zainteresowanych podobną tematyką, poznają zasady konkursu, dzięki warsztatom z kreatywnego myślenia mogli już z seminariów wynieść pewne pomysły na własne kampanie społeczne.
- Uczestnicy: po ok. 40 osób w każdym z miast, przedstawiciele lokalnych organizacji pozarządowych, mediów, reklamy i biznesu, samorządów. Lista uczestników została

przygotowana przez ukraińskich partnerów na podstawie zgłoszeń, które wpłynęły w odpowiedzi na kampanię informującą o projekcie

## **Rezultaty**

Efektami projektu są:

- pierwszy już **rozpoznawalny konkurs dot. lokalnych kampanii społecznych** na Ukrainie
- oraz realizacja **trzech pierwszych kampanii** nagrodzonych w ramach konkursu: na rzecz aktywizacji mieszkańców wielkich blokowisk w Berdyansku, zmniejszenia zjawiska porzucania dzieci w Kijowie oraz zmniejszenia zjawiska zaśmiecania środowiska w rejonie Khersonu. Siła oddziaływania zrealizowanych kampanii przejawiała się ponadto m.in. w pojawieniu się licznych billboardów na Ukrainie, powstałych dzięki wsparciu ze strony Fundacji.

## **II.2. PROMOWANIE RODZICIELSTWA ZASTĘPCZEGO: AZERBEJDŻAN – ARMENIA – POLSKA**

### **Wprowadzenie**

Istotą projektu było dzielenie się doświadczeniem polskich instytucji publicznych i organizacji pozarządowych - olsztyńskiego Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie, polskiej organizacji Towarzystwa Nasz Dom oraz Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej RP – w zakresie lokalnej polityki rodzinnej i deinstytucjonalizacji domów dziecka (zwłaszcza tworzenia rodzin zastępczych) z przedstawicielami azerbejdżańskich i ormiańskich organizacji i instytucji (m.in. Ministerstwa Pracy i Opieki Społecznej Ludności Republiki Azerbejdżanu, domów dziecka, pracowników ośrodków pomocy społecznej, ormiańskiej organizacji Millenium, pracowników Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej Armenii).

### **Działania**

- Wizyta Studyjna i warsztaty w Warszawie dla grupy koordynacyjnej z Azerbejdżanu (MPiPS Azerbejdżan),
- Warsztat w Olsztynie prowadzone przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie dla grupy z Azerbejdżanu,
- Wizyta Studyjna i warsztaty w Warszawie dla grupy koordynacyjnej z Armenii (MPiPS Armenii/Millenium),
- Wizyta studyjna w Mrągowie (MPiPS Armenii/Millenium),
- Propagowanie idei rodzicielstwa zastępczego w mediach/ wśród opinii publicznej - konkurs dla dziennikarzy w Azerbejdżanie,
- Działania eksperckie - warsztat w Warszawie poprowadzony przez Radcę Ministra Pracy i Polityki Społecznej dot. systemu pomocy społecznej w Polsce Zuzannę Grobusińską,
- Tłumaczenia na język azerbejdżański szeregu dokumentów i prezentacji używanych podczas szkoleń i wizyt studyjnych (m.in. projektu ustawy o wspieraniu rodziny i systemie pieczy zastępczej nad dzieckiem, oraz polskiej Ustawy o Pomocy Społecznej MPiPS)
- Tłumaczenia na język ormiański szeregu dokumentów i prezentacji używanych podczas szkoleń i wizyt studyjnych;
- Trzyetapowe szkolenie w Azerbejdżanie;
- Prowadzenie strony internetowej: [www.fosterparents.az](http://www.fosterparents.az). Na stronie zamieszczone zostały wszystkie istotne informacje dot. rodzicielstwa zastępczego: statystyki, informacje prawne, materiały edukacyjne i informacyjne przetłumaczone na język azerbejdżański dotyczące procesu reformowania systemu opieki zastępczej na przykładzie Polski i Europy.

## **Rezultaty**

- Ministerstwo Pracy i Ochrony Socjalnej Azerbejdżanu wybrało model Polski spośród ponad 10 modeli zabezpieczenia społecznego krajów Unii Europejskiej jako wzór do adaptacji do warunków panujących w Azerbejdżani;
- Zwiększenie wiedzy, kompetencji i umiejętności uczestników projektu z Azerbejdżanu w zakresie polityki rodzinnej w społeczności lokalnej, rodzicielstwa zastępczego i pracy z wychowankami placówek opiekuńczo-wychowawczych;
- Zwiedzanie placówek opieki zastępczej: Dom dla Dzieci w Olsztynku; Punkt Interwencji Kryzysowej; Mieszkania Chronione; Dom dla Dzieci w Gryźlinach, Dom Pomocy Społecznej w Olsztynku; zawodowa nie spokrewniona z dzieckiem rodzina zastępcza o charakterze pogotowia rodzinnego;
- Spotkania i szkolenia dot. akcji społecznych, sesja planowania działań, wspólny fundraising;
- Zwiedzanie Domów dla dzieci Towarzystwa Nasz Dom - Przedstawione zostały alternatywne rozwiązania opieki zastępczej dla starszych wychowanków domów dziecka
- w ramach szkolenia w Azerbejdżanie przeszkolono 18 osób,
- zorganizowanie konkursu dla dziennikarzy, obecność w telewizji i radiu,
- utworzenie strony internetowej, (liczba wyświetleń - 1420/8 miesięcy; liczba osób zarejestrowanych na stronie – 246.).
- przetłumaczenie dokumentów oraz materiałów edukacyjnych związanych z projektem na język azerbejdżański / ormiański – łącznie 270 stron.

## **II.3. LOKALNE CENTRUM USAMODZIELNIENIA, AZERBEJDŻAN**

### **Wprowadzenie**

Istotą projektu jest dzielenie się doświadczeniem polskich instytucji rządowych i pozarządowych ze swoimi azerbejdżańskimi odpowiednikami w zakresie:

1. działań na rzecz dzieci i młodzieży zagrożonej wykluczeniem społecznym (propagowanie wspierania starszych wychowanków domów dziecka w procesie usamodzielnienia, edukacji, znalezieniu pracy)
2. działań na rzecz tworzenia ruchu rodzicielstwa zastępczego (propagowanie idei rodzicielstwa zastępczego w mediach/wśród opinii publicznej).
3. stworzenie i prowadzenie Lokalnych Centrum Usamodzielnienia (dalej LCU) dla starszych wychowanków domów dziecka w placówkach opieki zastępczej.

### **Działania**

Nawiązaliśmy współpracę z organizacją pozarządową m. Sheki: Sheki Educational Center, stworzoną przez norweską organizację Norwegian Humanitarian Enterprise i specjalizującą się w szkoleniach dla starszych wychowanków domów dziecka.

Założenia programowe zajęć dla dzieci z domów dziecka obejmowały takie zagadnienia, jak:

- Kształtowanie wiedzy i umiejętności w zakresie samodzielności,
- Rozwój umysłowy i kształtowanie pozytywnego stosunku do nauki,
- Życie rodzinne,
- Życie społeczne.

### **Rezultaty:**

Zrekrutowano 4 nauczycieli: psycholog, pracownik socjalny, nauczyciel angielskiego i informatyk.

W lipcu/sierpniu został opracowany plan zajęć, harmonogram kursów.

Zajęcia rozpoczęły się 15 września. Odbywały się kilka razy w tygodniu, obejmują 4 przedmioty. Zakończone zostały pod koniec grudnia 2008 roku. Skierowane były do grupy 25

osób, składającej się ze starszych wychowanków dwóch domów dziecka. Dzieci pochodziły z ośmiu miast (Yevlah, Lenkaran, Seki, Beylakan, Zakatala, Berde, Baku, Qax).

### **III. DZIAŁANIA NA RZECZ UPOWSZECHNIANIA I OCHRONY PRAW I WOLNOŚCI CZŁOWIEKA ORAZ DZIAŁANIA Z ZAKRESU *CRISIS RESPONSE*:**

Największym projektem z zakresu praw człowieka w 2008 roku był Monitor Olimpijski – projekt nawiązujący do sytuacji praw człowieka w kontekście Igrzysk Olimpijskich w Pekinie (wsparty przez Fundusz dla Organizacji Pozarządowych). Znaczący wpływ na nasze działania miało także rozpoczęte w marcu powstanie w Tybecie oraz sierpniowy konflikt rosyjsko-gruziński.

#### **III.1. PROGRAM TYBETAŃSKI FUNDACJI INNA PRZESTRZEŃ - [www.ratujTybet.org](http://www.ratujTybet.org)**

##### **Wprowadzenie**

Program jest wydzielonym obszarem działalności Fundacji, koordynowanym przez członka Zarządu Piotra Cykowskiego. Powołany został w 2007 roku, w jego ramach kontynuowana jest działalność Polskiego Stowarzyszenia Przyjaciół Tybetu. W ramach Programu Fundacja ściśle współpracuje z International Tibet Support Network, międzynarodową koalicją ponad 150 organizacji działających na rzecz zagwarantowania podstawowych praw Tybetańczykom, w tym prawa do decydowania o własnej przyszłości i statusie politycznym. Działalność programu oparta jest o bezpłatną pracę wolontariuszy, w tym tłumaczy i aktywistów skupionych wokół strony internetowej [www.ratujTybet.org](http://www.ratujTybet.org) oraz forum [www.forum.ratujtybet.org](http://www.forum.ratujtybet.org).

##### **Działania**

Rok 2008 był dla Programu wyjątkowy ze względu na Igrzyska Olimpijskie w Pekinie oraz wybuch powstania w Tybecie w marcu 2008 r. Działalność programu koncentrował się wokół tych dwóch zagadnień: koordynacji w Polsce międzynarodowej kampanii olimpijskiej oraz odpowiedzi na kryzys w Tybecie. Podstawowymi działaniami było tłumaczenie, publikowanie, przekazywanie dziennikarzom i politykom informacji na temat sytuacji w Tybecie, rzecznictwo na rzecz podjęcia działań w obronie praw człowieka w Tybecie przez przedstawicieli polskich władz oraz organizowanie akcji informacyjnych.

##### **Rezultaty**

Do najważniejszych osiągnięć w 2008 roku można zaliczyć:

- bieżącą aktualizację strony [www.ratujTybet.org](http://www.ratujTybet.org) (obecnie na stronie umieszczane są tłumaczenia wszystkich doniesień i raportów najważniejszych organizacji monitorujących sytuację w Tybecie)
- koordynację ogólnopolskiej kampanii „Solidarni z Tybetem” (demonstracje solidarności z Tybetem w ponad 10 miastach w Polsce, kampania Solidarni z Tybetem wspólnie z Gazetą Wyborczą, ponad pół miliona tybetańskich flag dołączonych do „Dużego Formatu”)
- koordynację w Polsce międzynarodowej kampanii olimpijskiej, w tym akcja „Złoty Medal Praw Człowieka”, dotarcie do polskich olimpijczyków, skłonienie polskich celebrities do rezygnacji z udziału w sztafecie olimpijskiej,
- organizację wizyty Działmjanga Tseringa, byłego tybetańskiego więźnia politycznego w Polsce (Warszawa, Kraków, Lublin), połączonej z promocją polskiej wersji filmu „Poza strachem”,
- współpracę w ramach Komitetu Organizacyjnego ds. Wykładu Publicznego Dalajlamy w Warszawie,

- organizację wizyty w Polsce jednego z najbardziej znanych tybetańskich aktywistów Tenzina Tsundue.

Działania Fundacji na rzecz Tybetu zostały podsumowane w raporcie dostępnym w wersji elektronicznej [PDF]:

[http://ratujtybet.org/program/publikacje/program\\_dzialania\\_2008\\_PL.pdf](http://ratujtybet.org/program/publikacje/program_dzialania_2008_PL.pdf)

Oraz na prezentacji multimedialnej, dostępnej w kanale YouTube:

[http://www.youtube.com/watch?v=2f\\_TxKzTvbU](http://www.youtube.com/watch?v=2f_TxKzTvbU)

### **III.2. MONITOR OLIMPIJSKI**

[www.olimpiada2008.info.pl](http://www.olimpiada2008.info.pl)

#### **Wprowadzenie**

Projekt Monitor Olimpijski realizowany był od lutego do listopada 2008 roku dzięki dotacji w ramach Funduszu dla Organizacji Pozarządowych. Projekt realizowany był we współpracy z The Voice of Tibet Foundation (Norwegia), Amnesty International, Instytutem Globalnej Odpowiedzialności, Fundacją Komunikacji Społecznej i Radiem TOK FM.

#### **Działania**

Założeniem projektu było dotarcie do jak najszerszego grona odbiorców z informacją na temat łamania praw człowieka w Chińskiej Republice Ludowej oraz zaangażowanie w działania organizacji praw człowieka. W ramach projektu podejmowane były także działania na rzecz rzetelnego informowania na temat sytuacji w ChRL polskich polityków, dziennikarzy, organizacji pozarządowych i działaczy sportowych. Projekt został poddany zewnętrznej ewaluacji – ankiecie internautów, ekspertyzie na podstawie monitoringu mediów oraz ekspertyzie sporządzonej przez dr Agnieszkę Bieńczyk – Missalę z Uniwersytetu Warszawskiego. Wyniki kompleksowej ewaluacji wskazują jednoznacznie na dobór właściwych środków działania, osiągnięcie założonych rezultatów, w tym zaangażowanie mediów oraz nowych osób w działania na rzecz praw człowieka.

#### **Rezultaty**

Najważniejsze rezultaty projektu:

- bieżąca aktualizacja portalu projektu, tłumaczenie najważniejszych raportów i komunikatów organizacji monitorujących wydarzenia związane z Igrzyskami w Pekinie i prawami człowieka w ChRL,
- wydanie 10 numerów Biuletynu Monitora Olimpijskiego, regularna dystrybucja wśród 560, ponad 70 dziennikarzy i ok. 100 NGOs,
- publikacja trzech Raportów Monitora Olimpijskiego, w tym ostatniego Raportu zawierającego pierwsze zestawienie polskich NGOs podejmujących działania w obszarze praw człowieka,
- wydanie książki Oysteina Alme pt.: „Głos Tybetu. Za Wielkim Murem Cenzury”,
- organizacja konferencji pt. „Chiny miesiąc przed Olimpiadą. Oczekiwania i rzeczywistość” z udziałem ekspertów ds. praw człowieka, Tybetu, Chin;
- realizacja 20 audycji „Monitor Olimpijski” w Radiu TOK FM, poświęconej sytuacji praw człowieka na świecie z udziałem wielu znanych osób. W programie wystąpili m.in.: Janina Ochojska (Polska Akcja Humanitarna), Marek Goliszewski (Biznes Center Club), Danuta Przywara (Helsińska Fundacja Praw Człowieka), Seweryn Blumsztajn (Gazeta Stołeczna), Lech Wałęsa, Szymon Kołecki (Srebrny medalista Olimpiady w Pekinie), Henryk Wujec, Jurek Owsiak, prof. Marek Safian;
- wydanie płyty DVD „TYBET” zawierającej multimedialne podsumowanie projektu oraz trzy filmy dotyczące sytuacji praw człowieka w Tybecie.

### **III.3. ALTERNATYWNE OTWARCIE IGRZYSK OLIMPIJSKICH**

Działania zrealizowane w ramach kampanii „1%” podatku przekazanego na rzecz Fundacji

#### **Wprowadzenie**

8 sierpnia 2008 roku Fundacja zorganizowała Alternatywne Otwarcie Igrzysk Olimpijskich - akcję solidarności z tybetańskimi i chińskimi obrońcami praw człowieka, w ramach kampanii 1%.

Otrzymana suma w ramach 1% wynosiła ponad 19 tysięcy złotych. Dzięki temu udało się zaprosić do współpracy teatry alternatywne: Komuna Otwock, Akademię Ruchu, zespół bębniarzy Papadram oraz praktykujących Falun Dafa. Wszyscy artyści i realizatorzy wydarzenia pracowali bez wynagrodzeń, wspierało nas również wielu wolontariuszy.

#### **Działania**

7 sierpnia, w okolicach Ambasady Chińskiej Republiki Ludowej, przez zaprzyjaźnioną grupę 3fala.art.pl zostało namalowanie graffiti pt. "Na tych samych stadionach". Do współtworzenia Alternatywnego Otwarcia zaprosiliśmy grupę Komuna Otwock, która zrealizowała dwie akcje- stworzyli dwa obrazy, później wciągnięte na kilkumetrowe maszty. Przy malowaniu zakrwawionych kół olimpijskich za pędzel posłużyła jedna aktorka przebrana w biały strój; drugim obrazem była koszulka masowej produkcji z Chin. Rytm przed ambasadą wybijała grupa bębniarzy "Papadram", z największym bębniem afrykańskim w Polsce. Praktykujący Falun Dafa, represjonowani w Chinach, zaprezentowali serię medytacji. Zgromadzeni, około 500 osób, wzięli udział w paradzie dookoła Ambasady. Wszyscy zawiesili sobie na szyjach tabliczki z imionami chińskich dysydentów. Uczestnicy wspólnie ułożyli ze zniczy koła olimpijskie, które wypełnili tabliczkami. Alternatywne Otwarcie zamknęła Akademia Ruchu tworząc mur z chińskich lampionów z napisem "Otwórzcie".

Relacja z wydarzenia:

[http://ratujtybet.org/1\\_procent/alterotwarcie](http://ratujtybet.org/1_procent/alterotwarcie)

#### **Rezultaty**

- największe tego typu wydarzenie w Europie, udział wzięło ponad 500 osób z Warszawy z innych miast,
- udział trzech teatrów,
- wysokie zainteresowanie mediów - informacja o Alternatywnym Otwarcu podawana była w głównych serwisach informacyjnych obok informacji o Igrzyskach w Pekinie.

### **III.4. DZIAŁANIA W ODPOWIEDZI NA KONFLIKT ROSYJSKO-GRUZIŃSKI**

W odpowiedzi na konflikt rosyjsko-gruziński wystosowanie międzynarodowego apelu organizacji postulującego m.in. wprowadzenie neutralnych, międzynarodowych sił rozjemczych. Pozyskano wsparcie uznanych polskich organizacji typu think-tank: Instytut Spraw Publicznych oraz Centrum Stosunków Międzynarodowych, a także zachodnich organizacji od lat zaangażowanych w Gruzji m.in. z Wielkiej Brytanii.

#### **Rezultaty:**

Pod listem otwartym podpisało się 30 organizacji pozarządowych: Armenii, Azerbejdżanu, Bułgarii, Czech, Gruzji, Niemiec, Wielkiej Brytanii, Holandii, Polski i Ukrainy.

## **IV. PROJEKTY ARTYSTYCZNE**

### **IV.1. TRANSKAUKAZJA: MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL KULTUR KAUKAZU**

#### **Wizyta przygotowawcza**

Wizyta odbyła się w listopadzie 2008 roku. Uczestniczyło w niej 6 osób – kuratorów festiwalu z Armenii, Azerbejdżanu i Gruzji. Z każdego kraju przyjechały dwie osoby – jedna odpowiedzialna za koordynację przygotowań do festiwalu oraz realizację wystawy, druga – odpowiedzialna za przygotowanie koncertu w przestrzeni otwartej. Uczestnicy wspólnie obejrżeli wytypowane przestrzenie do realizacji projektu, zweryfikowali i uzupełnili plan przygotowań do realizacji festiwalu.

#### **Rezultaty**

Wymiana doświadczenia artystycznego pomiędzy artystami z Armenii, Azerbejdżanu, Gruzji i Polski oraz przygotowanie do realizacji w czerwcu 2009 roku w Warszawie ogólnodostępnego, multimedialnego przedsięwzięcia artystycznego – Festiwalu Transkaukazja.

### **IV.2. STREFA ARTYSTYCZNA – POLSKA/TBILISI**

#### **1. Wizyta przygotowawcza**

##### **Wprowadzenie**

W czerwcu 2008 roku odbyła się wizyta przygotowawcza w Tbilisi (sfinansowana ze środków MKiDN), w której wzięli udział: Marcin Kęszycki (Teatr Ósmego Dnia), Joanna Warsza (realizacja „Spaceru po Tbilisi”), Mamadou Diouf (realizacja warsztatów i koncertu wspólnie z gruzińskim zespołem 33A / odpowiedzialny za stronę muzyczną „Strefy”) oraz realizatorzy projektu. W ramach wizyty odbyła się konferencja prasowa zapowiadająca Strefę. Ze względu na wybuch wojny w Gruzji – wydarzenie zostało przeniesione na wrzesień/październik 2009 roku.

##### **Rezultaty**

W ramach wizyty przygotowawczej 23 czerwca 2008 roku, w Klubie 33a w Tbilisi, zorganizowana została konferencja prasowa zapowiadająca Strefę Artystyczną – Polska/Tbilisi w Gruzji. Relacje telewizyjne z konferencji pojawiły się w głównym wydaniu wiadomości telewizyjnych w Gruzji (w konferencji wzięły udział najważniejsze ogólnokrajowe stacje TV) oraz m.in. na stronie Urzędu M. St. Tbilisi ([http://www.tbilisi.gov.ge/index.php?lang\\_id=GEO&sec\\_id=344&info\\_id=11660](http://www.tbilisi.gov.ge/index.php?lang_id=GEO&sec_id=344&info_id=11660)). Powstała także strona projektu [www.artzona.pl](http://www.artzona.pl)

### **IV.3. KONCERT CHVENEUREBI – PSIO CREW**

#### **Wprowadzenie**

Realizacja projektu Strefy Artystycznej Polska – Tbilisi przewidziana była na październik 2008 roku. Niestety wybuch wojny w Gruzji zmusił nas do przełożenia terminu wydarzenia o rok. W tym czasie prace nad Strefą nie zostały zawieszane. Wręcz przeciwnie – dzięki wsparciu Urzędu M. St. Warszawy – w ramach zapowiedzi Strefy w Polsce, 5 grudnia 2008 roku w Warszawie zorganizowany został wspólny koncert grupy Psio Crew oraz gruzińskiego zespołu wielogłosów - Chveneburebi.

## **Rezultaty**

- Rozszerzenie programu artystycznego Strefy: występ w Warszawie został entuzjastycznie przyjęty przez 900-osobową publiczność (15-minutowe owacje), dlatego postanowiliśmy wzbogacić Strefę Artystyczną o wspólny koncert obu zespołów w Tbilisi.
- Promocja Strefy w Polsce/relacje z koncertów w serwisie YouTube.



# Sytuacja finansowa

## Informacja o prowadzonej działalności gospodarczej

Fundacja nie prowadzi działalności gospodarczej

## Odpisy uchwał władz fundacji

Uchwała Rady Fundacji z dnia 1.09.2008 w sprawie przyjęcia zaktualizowanego Sprawozdania za rok 2007

Rada nie wnosi zastrzeżeń do dokumentacji finansowej i przyjmuje zatwierdzone przez Zarząd sprawozdanie finansowe Fundacji za okres od 01.01.2007 r. do 30.12.2007

## Informacja o wysokości uzyskanych przychodów

Fundacja otrzymała w 2008 roku przychody w wysokości **898 122,84** zł, w tym:

Źródło przychodu	Suma przychodu
Dotacje ze źródeł publicznych: 1) z budżetu państwa (m.in. MKiDN, MSZ) 2) z budżetu samorządu	821 695,52 zł 190 000,00 zł
Dotacje z innych źródeł	53 437,09 zł
Pozostałe przychody, w tym darowizny	56 031,31 zł
Niewykorzystane dotacje – zwrócone (w związku z wybuchem wojny w Gruzji)	261 992,07 zł
Nadwyżka przychodów nad kosztami z roku ubiegłego	38 950,99 zł

Działania Fundacji możliwe były dzięki ich finansowaniu przez:

- Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP
- Biuro Kultury M. St. Warszawy
- Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
- Stowarzyszenie Szkoła Liderów
- Fundusz Współpracy
- Fundację im. Stefana Batorego
- International Tibet Support Network
- Urząd Dzielnicy Wola M. St. Warszawy

## Informacja o poniesionych kosztach

Fundacja poniosła w roku 2008 koszty w wysokości **895 829,92** zł, w tym:

a) realizację celów statutowych	883 563,72
b) administrację (zużycie materiałów i energii, podatki i opłaty, usługi obce, itp.)	12 200,95 zł
c) działalność gospodarczą	0 zł
d) pozostałe koszty	21.63 zł
e) koszty finansowe	43.62 zł

## Inne dane

- a) Fundacja nie zatrudniała pracowników na umowę o pracę w 2008 roku;
- b) Łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych członkom Zarządu przez Fundację:

Wynagrodzenia (wyłącznie za pracę merytoryczną przy realizacji projektów)	88 501,00 zł
Nagrody	0 zł
Premie i inne świadczenia	0 zł

- c) Wynagrodzenie członków organów statutowych: Członkowie Zarządu oraz Rady Fundacji nie otrzymują wynagrodzenia za pełnione funkcje;
- d) Wydatki na wynagrodzenia z umów zlecenia/ dzieło wyniosły łącznie 345 426,89 PLN
- e) Udzielone pożyczki pieniężne – brak;
- f) Kwoty ulokowane na rachunkach bankowych ze wskazaniem banku – brak;
- g) Wartości nabytych obligacji oraz wielkości objętych udziałów lub nabytych akcji w spółkach prawa handlowego – brak;
- h) Nabyte nieruchomości – brak;
- i) Nabyte pozostałe środki trwałe- brak.
- j) Wartości aktywów (stan na 31.12.2008 r.):

Aktywa trwałe	0,00 zł
Aktywa obrotowe	<b>53 123,46 zł</b>
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	0,00 zł
SUMA	<b>53 123,46 zł</b>

## Wartość zobowiązań (stan na 31.12.2008 r.)

Fundusze własne	<b>11 369,30 zł</b>
Kredyty i pożyczki	36 734,00 zł
Inne zobowiązania	5 020,16 zł
Fundusze specjalne	0,00 zł
SUMA	55 123,46 zł

## Dane o działalności zleconej fundacji przez podmioty państwowe i samorządowe oraz o wyniku finansowym tej działalności:

Grantodawca	Tytuł projektu	Kwota dotacji	Wynik
Fundusz Organizacji Pozarządowych	<i>Monitor Olimpijski</i>	192 710 PLN	Sprawozdanie złożone w terminie
Program „Młodzież w działaniu” – Polska Agencja Narodowa	<i>Euroforum 2008</i>	44 758 PLN	Sprawozdanie złożone w terminie
FED/RITA	<i>Usamodzielnianie młodzieży z</i>	29 860 PLN	Sprawozdanie przyjęte

<b>Grantodawca</b>	<b>Tytuł projektu</b>	<b>Kwota dotacji</b>	<b>Wynik</b>
	<i>domów dziecka</i>		bez uwag
Biuro Kultury m.st. Warszawy	<i>Dzień Jedności Afrykańskiej</i>	100 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Dzielnica Wola m.st. Warszawy	<i>Warszawa Rosyjska</i>	10 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Biuro Kultury m.st. Warszawy	<i>Festiwal Transkaukazja – wizyta przygotowawcza</i>	20 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Ministerstwo Spraw Zagranicznych	<i>Ukraina / Kampanie społeczne – Know how i realizacja</i>	151 422 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Ministerstwo Spraw Zagranicznych	<i>Promowanie rodzicielstwa zastępczego: Azerbejdżan – Armenia – Polska.</i>	143 590 PLN	Sprawozdanie złożone w terminie
Ministerstwo Spraw Zagranicznych	<i>Strefa Artystyczna – Polska/Tbilisi</i>	127 897 PLN	Umowa rozwiązana za porozumieniem stron, kwota dotacji zwrócona*
FED/RITA	<i>Lokalne Centrum Usamodzielnienia</i>	25 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Biuro Kultury m.st. Warszawy	<i>Warszawa Bez Granic - Wielokulturowe Warszawskie Street Party</i>	60 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag
Ministerstwo Kultury i Sztuki	<i>Strefa Artystyczna – Polska/Tbilisi</i>	145 000 PLN	Sprawozdanie przyjęte bez uwag, umowa z 2008 roku aneksowana*

\* decyzja w związku z wybuchem konfliktu zbrojnego między Rosją a Gruzją.

### **Informacja o rozliczeniach fundacji z tytułu ciężących zobowiązań podatkowych, a także informacja w sprawie składanych deklaracji podatkowych**

Na Fundacji nie ciąży żadne zobowiązania podatkowe. W 2008 roku w Fundacji została przeprowadzona kontrola nr KW/0913-75/2008 przez Biuro Kontroli i Audytu Wewnętrznego Urzędu m.st. Warszawy. Nie było żadnych zastrzeżeń w stosunku do rozliczania skontrolowanych projektów.

Fundacja składa roczną deklarację CIT-8.

### **Zebrał i przygotował**

Michał Książkiewicz  
Julia Missala  
Agata Pyclik

Warszawa, 06.04.2009 r.  
Wersja popr. z dn. 10.07.2009 r.